

Branch: الفرع:
Date : 2025-12-16 التاريخ:

Application for Subscription/ Cancellation/Amendment of CliQ

طلب اشتراك/ إلغاء / تعديل خدمة كليك

Customer's Name:		اسم العميل:
Customer's account Number:		رقم حساب العميل:
Request Type: <input type="checkbox"/> Subscribe <input type="checkbox"/> Cancel		نوع الطلب: <input type="checkbox"/> اشتراك <input type="checkbox"/> إلغاء الخدمة
<input type="checkbox"/> Amend CliQ Transaction account:		<input type="checkbox"/> تعديل رقم حساب قيد دفعات كليك:
<input type="checkbox"/> Amend Alias		<input type="checkbox"/> تعديل اسم المستخدم:
CliQ transaction account (IBAN) : *Transactions will be posted to same account used for Mobi-Cash		حساب قيد دفعات خدمة كليك (إيبان) : *لحركات المشتريات عن طريق موبى كاش سيتم قيد الحركات على نفس الحساب المستخدم لخدمة موبى كاش
Registration by:		التسجيل في الخدمة عن طريق:
<input type="checkbox"/> Mobile Number <input type="checkbox"/> Tax number <input type="checkbox"/> Alias		<input type="checkbox"/> رقم الهاتف المحمول <input type="checkbox"/> الرقم الضريبي <input type="checkbox"/> اسم مستخدم
<input type="checkbox"/> Registration and activate the service for Mobi-Cash		<input type="checkbox"/> اشتراك وتفعيل الخدمة على موبى كاش

الشروط والأحكام الخاصة بخدمة كليك	Terms and Conditions of CliQ
<p>التعريفات:</p> <p>البنك: البنك العربي ش م ع</p> <p>العميل: الشخص الطبيعي أو المعنوي ويشمل لفظ المفرد المثنى والجمع أيضا.</p> <p>يوم العمل: اليوم الذي يفتح فيه البنك أبوابه ويقدم فيه خدماته</p> <p>الخدمة: نظام التحويل الفوري للأموال (CliQ) وتسديد المشتريات للتجار بإستخدام الهاتف النقال.</p>	<p>Definitions:</p> <p>Bank: Arab Bank PLC</p> <p>Customer: A natural or legal person, and singular comprises dual and plural as well.</p> <p>Business day : It is the day on which the Bank is open and provides its services.</p> <p>Service: Fund transfer and payment through the mobile (CliQ).</p>
1. يتحمل العميل منفردا المسؤولية التي قد تترتب نتيجة القيد على حسابه / حساباته / بطاقة الائتمان عند استخدامه أو أية مسؤولية قد تنشأ عن خطأ ناتج عن تحويل أي مبلغ أو مبالغ لحساب أي عميل آخر أو تسديد المشتريات للتجار عن طريق خدمة نظام الدفع الفوري بواسطة الهاتف النقال.	1. The Customer shall solely bear the responsibility that may result from debiting his account (s) /credit card when using this service or any liability that may arise from mistakenly transferring any amount(s) to any other account or making purchases to merchants through the mobile payment system service.
2. يتعمد العميل عدم إستخدام الخدمة لغايات تجارية بهدف الربح أو استخدامها لغايات التبرعات بما لا يتعارض مع طبيعة النشاط الإقتصادي للعميل .	2. The Customer undertakes not to use the service for commercial purposes for profit or to use it for donation purposes in a manner that does not conflict with the nature of the customer's economic activity.
3. يحق للبنك الغاء الخدمة للعميل ودون الرجوع إليه في أي وقت ودون أية مسؤولية عليه في الاحوال التي يبين له وفق مطلق تقديره أن العميل قد خالف أي شرط من شروط التعامل أو ما يجري عليه العرف المصرفي أو لم يراعى في تعامله القانون ومبدأ حسن النية في التعامل أو لاي اسباب أخرى يقرها البنك .	3. The Bank may close any of the customer's accounts at any time without notifying the Customer and without bearing any responsibility at its absolute discretion in case the Bank finds out that the customer has violated any of the conditions of dealing or any of the banking customs, or if the Customer does not observe the law and the principle of good intent or for any other reason estimated by the Bank.
4. يفوض العميل (التاجر) البنك بقيد حركات المشتريات التامة على جهاز موبى كاش على حسابه الخاص بخدمة موبى كاش وبعد اقطاع عمولة البنك المتفق عليها في بند عمولات البنك من حركات المشتريات، كما ويحق للبنك بعكس الحركات المالية من حساب التاجر في حال تبين عدم صحة الحركات	4. The Customer (the merchant) authorizes the Bank to credit the purchases transactions using the MobiCash device on his account for the MobiCash service and after deducting the Bank fees agreed upon in the Bank fees clause from the purchase transactions, and the Bank has the right to reverse the financial transactions from the merchant's account in the event that the transactions are found to be incorrect
5. يحق للعميل بالاعتراض على الحركات المالية/المشتريات بالشروط والقواعد الموضوعه من قبل الشركة الاردنية لانظمة الدفع و التقاض	5. The Customer has the right to object to financial transactions / purchases according to the terms and conditions established by the Jordan Payments & Clearing Company.
6. لغايات تنفيذ عمليات التحويل يفوض العميل البنك بتزويد الشركة الاردنية لانظمة الدفع ببياناته والتي يتم تحديثها بشكل دوري والاحتفاظ بها لديها وكذلك بتبادل المعلومات و/أو بيانات الوثائق مع المؤسسات المالية الأخرى المشاركة في عملية تنفيذ العمليات الخاصة بالخدمة وتتم عملية تبادل المعلومات هذه التزاما بالقوانين أو التشريعات أو المعايير للبنك المركزي الاردني و الشركة الاردنية لانظمة الدفع و التقاض	6 For the purposes of processing the transfers, the Customer authorizes the Bank to provide the Jordan Payments & Clearing Company with the customer's data, which is updated periodically, as well as to exchange information and / or data with other financial institutions involved in processing the service, and the information exchange process is carried out in compliance with laws or the standards for the Central Bank of Jordan and the Jordan Payments & Clearing Company.
7. تقدم خدمة نظام الدفع الفوري بواسطة الهاتف النقال ضمن المملكة الأردنية الهاشمية، وفقا للعملة التي يقرها البنك المركزي /الشركة الاردنية لانظمة الدفع و التقاض.	7. The mobile payment system service is provided within the Hashemite Kingdom of Jordan, according to the currencies approved by the Central Bank /Jordan Payments & Clearing Company.
8. تخضع حركات نظام الدفع الفوري بواسطة الهاتف النقال للعمولات (إن وجدت) المحددة على موقع البنك الإلكتروني والسقف المحددة من قبل الشركة الاردنية لانظمة الدفع و التقاض.	8. Mobile payment transactions are subject to the fees (if any) specified on the bank's website and for the limits specified by the Jordan Payments & Clearing Company.
9. لن يكون البنك مسؤولا عن أي أخطاء أو أضرار أو خسارة أو تكاليف أو مصاريف قد يتكبدها العميل نتيجة إخلاله بهذه الشروط ، كما ويتحمل العميل كافة التعويضات والتكاليف والمطالبات والأضرار التي قد يتعرض لها البنك نتيجة الإخلال بهذه الشروط.	9. The Bank will not be responsible for any errors, damages, loss, costs, or expenses that may be incurred by the Customer as a result of a violation of these conditions, and the Customer shall bear all compensation, costs, claims and damages that the bank may be exposed to as a result of the violation of these conditions.
10. تطبق على العلاقة بين البنك والعميل أحكام وشروط الحسابات الخاصة بعملاء إدارة الأعمال المصرفية للشركات والمؤسسات المالية واي تعديلات قد تجري عليها بالقدر الذي لا تتعارض فيه مع هذه الشروط .	10. The provisions mentioned in the General & Special Conditions Manual for Corporate and institutional Banking Customers and any amendments thereto shall be applied to the extent that they do not conflict with these conditions.
11. يكون العميل مسؤولا عن إبلاغ البنك بشكل مباشر عن أية شكاوى أو اقتراحات وذلك بالاتصال بمركز الخدمة الهاتفية على الرقم 4600900 من داخل عمان أو على الرقم المجاني 080022222 من المحافظات الأخرى.	11. The Customer is responsible to reporting the bank directly for any complaints or suggestions, by calling the Call Center on 4600900 from inside Amman or on the free number 080022222 from other governorates.
12. في حال كان الطلب للاشتراك و تفعيل الخدمة على موبى كاش فإن جميع البنود المتفق عليها في عقد موبى كاش تسري على خدمة CliQ وملزمة للعميل والتوقيع على هذا الطلب هو بمثابة ملحق للاتفاقية في عقد موبى كاش	12. If the application is for subscription and activating the service on MobiCash, all the agreed upon items on MobiCash contract shall apply to CliQ service and binding on the Customer, and signing this application is an appendix to the agreement in the MobiCash contract.

Bank commissions rate for pourchases transactions	عمولات البنك من حركات المشتريات
Fees percentage for the transaction amount:	نسبة رسوم الخدمة لمبلغ حركة: %

I hereby declare that I have reviewed, comprehended the Terms and Conditions of CliQ provided by the Bank stated in this form, the signature on this application shall constitute a full declaration of such revision, comprehension, receipt and agreement, without prejudice to the rights of the "Bank" to amend all or part of the said instructions at any time. The amendments should be considered effective and binding to me upon notification to this effect sent by ordinary mail to my address kept by the "Bank".

لقد اطلعت على الشروط والأحكام الخاصة بـ CliQ الصادر عن البنك العربي والموجودة على هذا الطلب واستوعبت ما ورد فيها، ويعتبر توقيعى على هذا الطلب إقراراً منى بالاطلاع والاستيعاب والموافقة على ما ورد فيها دون الإخلال بحق "البنك" في تعديل جميع هذه التعليمات أو أي جزء منها في أي وقت من الأوقات، واعتبار التعديل نافذاً بحقي لدى إشعاري به بكتاب مرسل بالبريد العادي على عنواني المعتمد لدى "البنك".

6767

<p>الفريق الثاني شركة</p> <p>Second Party Company</p>	<p>الفريق الأول البنك العربي (ش.م.ع.)</p> <p>First Party Arab Bank PLC</p>
<p>التوقيع:</p>	<p>التوقيع:</p>
<p>For Bank Use</p> <p><input type="checkbox"/> Signature Verified by: Signature: توقيع:</p> <p><input type="checkbox"/> Supervisor's name: Signature: توقيع:</p>	<p>لاستعمال البنك</p> <p><input type="checkbox"/> دقق التوقيع من قبل: توقيع:</p> <p><input type="checkbox"/> اسم المسؤول: توقيع:</p>
<p>For Customers Accounts Administration Department Use</p> <p><input type="checkbox"/> Executed by: Signature: توقيع:</p> <p><input type="checkbox"/> Checked by: Signature: توقيع:</p>	<p>لاستعمال دائرة إدارة خدمة حسابات العملاء</p> <p><input type="checkbox"/> نُفذ بواسطة: توقيع:</p> <p><input type="checkbox"/> دُقق بواسطة: توقيع:</p>